

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyu komunikatsiynyy buklet*

*Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.*

*Idée originelle de Weronika Firlejczyk.*

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans  
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu t'appelles?  
Коман тю тапэль



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву пле



будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



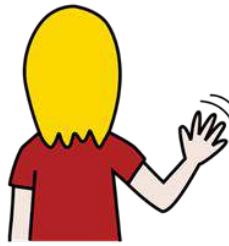
Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апеті



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



гарного дня !  
Garnogo dnya !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюі



Надобраніч !  
nadobranich !



Comprendre  
Компрандр



зрозуміти  
zrozumity

Je ne comprends pas  
Жьо ньо компран па



я не розумію  
ya ne rozumiyu

Je suis désolé  
Жьо сюї дезоле



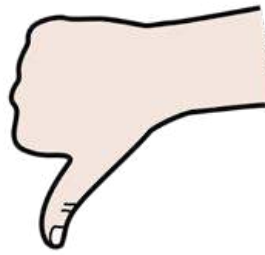
Мені шкода  
Meni chkoda

D'accord  
Дакор



Згода/ згоден  
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord  
Па дакор



не згоден  
Ne zgoden

Je ne sais pas  
Жьо но се па



я не знаю  
ya ne znyau

Oui  
Уї



Так  
tak

Non  
Но



ні  
ni

Aide  
Ед



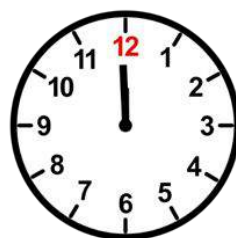
ДОПОМОГА  
Dopomoga

Matin  
Матан



ранок  
ranok

Midi  
Міді



полудень  
Polouden'

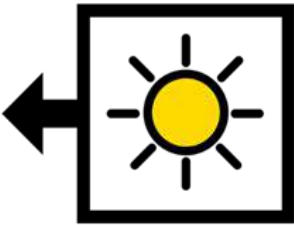
Après-midi  
Апре-міді



Після обіда  
Pislia obida

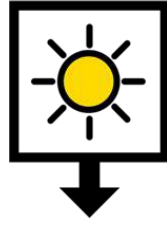


Hier Єр



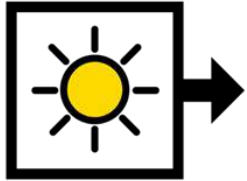
вчора Vtchora

Aujourd'hui Ожурдюї



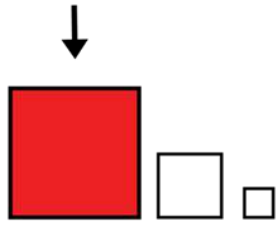
сьогодні S'ogodni

Demain Доман




завтра zavtra

Plus grand Плю гран



більший bil'shyy

Plus petit Плю пьотї



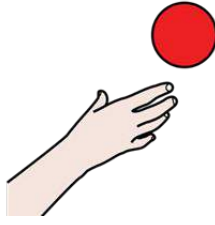
менший menshyy

Homme Ом



чоловік cholovik

Vouloir Вулуар




хотіти khotity

Pas vouloir Па вулуар




не хотіти ne khotity

Femme Фам



жінка zhinka

Aimer Еми




подобатись podobatys'

Ne pas aimer Но па еми



не подобатись ne podobatys'

Fille Фій

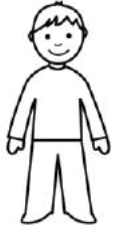


дівчина divtchyna



Garçon

Гарсон

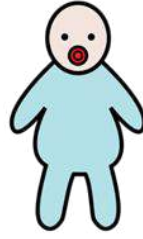


хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій



сім'я

sim'ya

Maison

Мезон

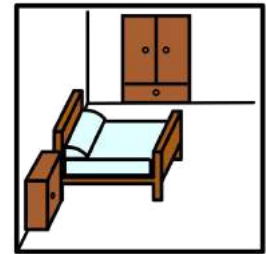


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр



Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше

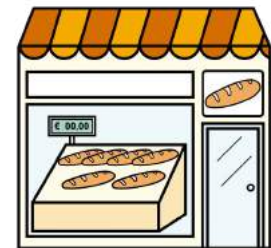


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері



Хлібопекарня

Khlibopেকarnya

Salle de bain

Саль дє бєн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

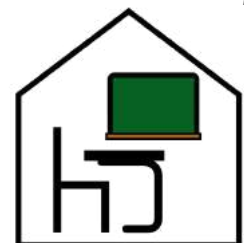


робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes  
*Але о туалет*



Сходіть в туалет  
*Skhodit' v tualet*

Se brosser les dents  
*Со броси ле дан*



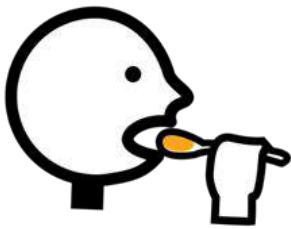
ЧИСТИТИ зуби  
*chystyty zuby*

Besoin d'aide  
*Безуен д'ед*



Потрібна допомога  
*Potribna dopomoga*

Avoir faim  
*Авуар фа*



Бути голодним  
*Buty holodnym*

Avoir soif  
*Авуар суаф*



Відчувати спрагу  
*Vydtchouvaty spragou*

Être fatigué  
*Етр фатіґи*



Бути втомленим  
*Buty vtomlenym*

Se doucher  
*Со души*



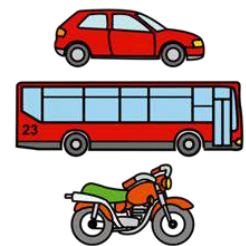
Прийняти душ  
*Pryynyaty dush*

Téléphoner  
*Телефони*



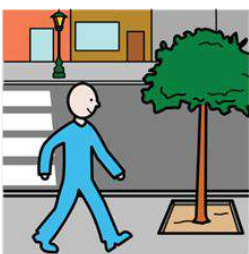
Телефонувати  
*Telefonuvaty*

Transports  
*Транспор*



Транспорт  
*Transport*

Se balader  
*Со баяди*



Гуляти  
*Goulyati*

Nature  
*Натюр*



природа  
*pryroda*

Internet  
*Інтернет*



Інтернет  
*Internet*



Besoin d'un câlin  
Безуан дан калян



Потрібні обійми  
potribni obiymy

Cuisiner  
Кюізіні



Готувати  
hotuvaty

Télévision  
Телевізійон



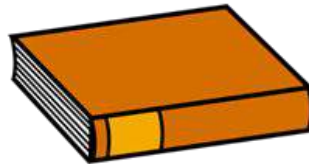
телебачення  
telebachennya

Ecouter de la musique  
Икути до ля мюзік



Слухати музику  
slukhaty muzyku

Livre  
Лівр



Книга  
Knyha

Jouer aux jeux vidéo  
Жуи о жьо відео



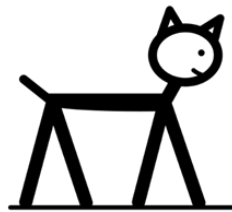
Грати в відео-ігри  
hraty v video-ihry

Jouets  
Жует



Іграшки  
ihrashky

Animal  
Анімаль



Тварина  
tvaryna

Dessiner  
Десіні



Малювати  
Maliuvaty

Machine à laver  
Машін а лави



пральна машина  
pral'na mashyna

Cartable  
Картабль



ранець  
ranets'

Bicyclette  
Бісіклет



велосипед  
velosyped



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

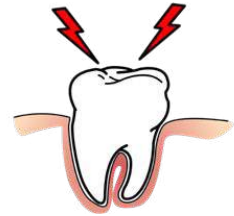


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

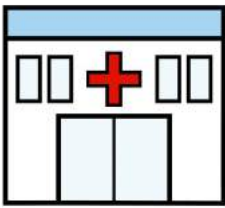


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля Ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka





Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents  
Дантифріс / Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques  
Серв'єт іжієнік



прокладка  
prokladka

Médicaments

Медікаман

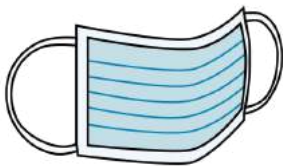


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique  
Жель идроальколик



АНТИСЕПТИК  
Antiseptique

Trousse de toilette  
Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

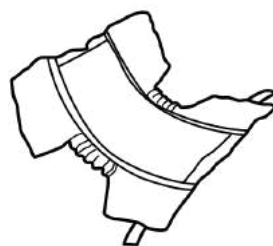


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе

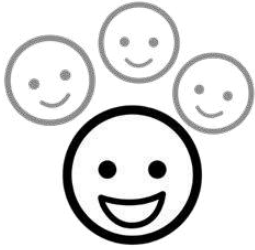


Туалетний папір  
pelyushka



Gentil

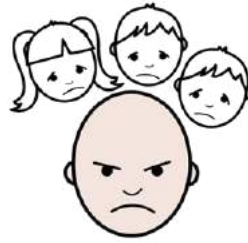
Жанти



милий, добрий  
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий  
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний  
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний  
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст  
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований  
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний  
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований  
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
zbentejeny



Nostalgique

Ностальжик



Ностальгічний

Nostal'hichny

En colère

Ан колер



Сердитий

Serdytyy

Fatigué

Фатиге

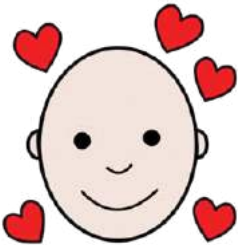


ВТОМЛЕНИЙ

Vtomleny

Amoureux

Амуро

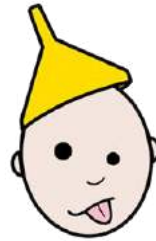


закоханий

zakokhany

Fou

Фу



Божевільний

Bozhevil'nyy

Effrayé

Эфрейе



Наляканий

Nalyakanyy

Perdu

Пердю



розгублений

rozgubleniy

Fier

Фьер



Гордий

Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Tэ



Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи



Сік

Sik

Soupe

Суп



Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

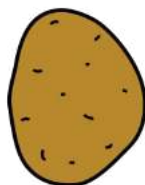


Хліб

*Khlib*

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

*Kartoplya*

Salade

Саляд

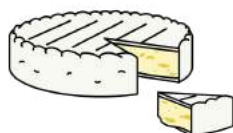


Салат

*Salat*

Fromage

Фромаж

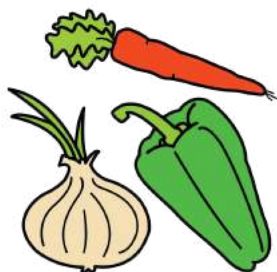


сир

*Syr*

Légumes

Легюм



Овочі

*Ovochi*

Fruits

Фрюи



Фрукти

*Frukty*

Yaourt

Яурт

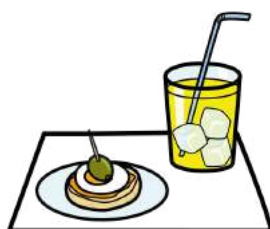


йогурт

*yohurt*

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

*Aperutyv*

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

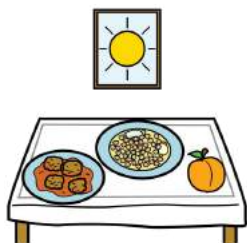


Сніданок

*Snidanok*

Déjeuner

Дэжёнэ



Обід

*Obid*

Goûter

Гутэ

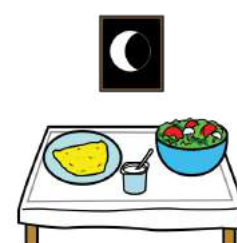


Полуденок

*Poloudionok*

Dîner

Динэ



Вечера

*Vetcherya*



Poisson

Пуассон



риба

ryba

Viande

Вьянд

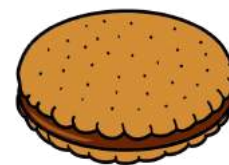


М'ясо

M'ياسو

Biscuit

Бискюи

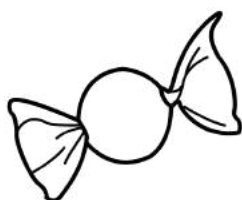


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон



цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо



гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

yaytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

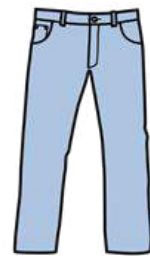


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



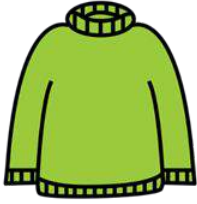
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

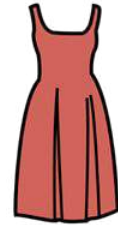


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей



Сонцезахисні окуляри  
Sontsezakhysni okulyary

Montre

МОНТР



Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka